

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chDoubs)  
Responsable du corpus : Martin Glessgen  
Édition de la charte : -

## chDoubs191

Édition critique
------------------

**1263, juin ou juillet.**

*Type de document:* Charte: vente.

*Objet:* Vente par Guillama, femme de Pierre, de Goailles, au couvent du Mont Sainte-Marie, pour trente sous d'estevenants, de 12 sous de cens à percevoir sur une vigne que le couvent a achetée à Gérard Maste, frère de Guillama.

*Auteur:* Guillama, femme de Pierre, de Goailles.

*Sceau:* Wachier, abbé de Goailles.

*Bénéficiaire:* Le couvent du Mont Sainte-Marie.

*Autres Acteurs:* Gérard Maste, frère de Guillama.

*Support:* Parchemin jadis scellé sur double queue, 265x180.

*Lieu de conservation:* AD Doubs, 64 H 319.

*Verso:* Salins. Acquisition de deux soubz de cens sur une vuigne touchant la terre de l'ospital et la vuigne maistre P. Aruillart de la femme et enffanz de Perrin de Goille et de Gerard Maste.

## Transcription de la charte

**1** Saichent tuit cil qui verrunt ces presentes lettres **2** que je,  
 Guillama, feme Perrum de Goile, çai en arriers suers Girart Maste,  
 per le \2 leux *et* per le consentement à dit Perrum, mom mariz, de  
 Girart, Barom, Henri *et* Nicholet mes enfanz *et* de Marium ma fille,  
**3** hai venduz \3 *et* otroié *et* quité permegnablement à relious  
 homes, . à l'abbé *et* à covent du Mont Sainte Marie, de l'ordre de  
 Cistiaus, **4** doux souz censas *que* je devoie \4 havoir chascune annee  
 en la vigne que li devant dit. abbes *et* covent hont achité dudit  
 Girart Maste, mon frere, laquel vigne siet juste la \5 terre de l'ospital  
 d'une part *et* d'autre part joste la vigne à Ruillar <sup>[1]</sup> mestre P.  
 Aruillart, **5** por trente souz d'estevenens, lesqués je \6 hai receu en  
 deniers nombrez du devant dit. abbé *et* convent. **6** *Et* se ansi estoit  
 que lidit doux souz censeas valissant plus de \7 trente souz, je hai  
 doné *et* otroié en pure *et* perpetual amogne, por le remede de m'  
 ame, *et* de l'ame mon pere *et* ma mere, *et* de mes \8 ancessor, . à dit  
 abbé *et* dit covent le sureplus *et* ce qu'il varoient plus. **7** *Et* nos, lidit  
 Pierres, mariz à ladite Guillama, *et* Girart, \9 Barun, Henriz *et*  
 Nicholet *et* Marium, enfanz à ladite Guillama, otroions *et*  
 consentons *et* volons ceste vendue *et* ceste amogne, ansi come \10 ele  
 est faite, *et* prometons tuit ensamble à dit. abbé *et* à dit covent que  
 nos ne vendrons ne farons venir *par* autrui, dors ci en avant, \11  
 contre ladite vendue, ne contre ladite amogne, *et* que nos la  
 guarandirons *et* mantindrons à dit. abbé *et* à dit covent contre \12  
 totes genz. **8** En tesmognaige de laquel chose, nos, Wachier, abbes  
 de Goile, de l'ordre saint Augustin, à la proiere *et* à la requeste \13  
 des devant dites parties dessus nommees, havons mis nostre seel  
 pendant es presentes lettres. **9** Ce fu fait l'an Nostre Segnor \14 *qui*

corroit per mil et ·CC. et sexante trois, ou moys de jugnet·

---

**Notes de transcription**

<sup>[1]</sup> àRuillar barré